Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

Електронний дозвіл на проживання

UKRAINISCH

Migration

Зміст

4 Найважливіше спочатку

6 Ваш електронний дозвіл на проживання

7 Ваша функція посвідчення особи онлайн
Для посвідчення особи онлайн вам знадобиться
Посвідчення особи онлайн відбувається так просто
Ефективний захист для ваших даних
Тут можна скористатися функцією посвідчення особи онлайн
Ваше право – надати дані на власний розсуд
Локальне зчитування даних

14 Додаткові функції

15 Ваш лист із PIN-кодом

16 Вказівки з безпеки

17 Лінія для блокування

18 В інтернеті

19 Вихідні дані

Найважливіше спочатку

Ви отримали електронний дозвіл на проживання у Відомстві з питань іноземців. Це може бути посвідка на тимчасове проживання, «блакитна картка» ЄС, ICT-карта для трансферу всередині підприємства, посвідка на постійне проживання або посвідка на тривале проживання в ЄС.

Як правило, ви можете посвідчувати свою особу за допомогою свого дозволу на проживання разом із вашим паспортом для виїзду за кордон, наприклад, у Центрі обслуговування громадян, у банку або в органах влади.

В інтернеті все інакше: зайшовши на сайт, ви не матимете особистого контакту з установою, що надає послуги. Проте посвідчити свою особу, як правило, все ж можна, якщо Відомством із питань іноземців було активовано функцію посвідчення особи онлайн вашого електронного дозволу на проживання.

Таке електронне посвідчення особи можливе завдяки електронній пам'яті (чипові), вбудованій у карту. На ньому зберігаються ваші персональні дані (ім'я та прізвище, дата народження, громадянство, адреса), біометричні ознаки (фотографія та відбитки пальців), а також додаткові умови (зобов'язання). Таким чином ви можете просто та швидко замовляти онлайн-послуги, які пропонуються органами влади та комерційними організаціями в Інтернеті.

Ваші персональні дані при цьому завжди під надійним захистом від крадіжки та зловживання. Це важливо, тому що в інтернеті часто стаються крадіжки особистості: Хтось дізнається ваші ідентифікаційні дані, наприклад, логіни та паролі, забирає собі вашу особистість і діє від вашого імені. Від цього вас захистить функція посвідчення особи онлайн вашого електронного дозволу на проживання. Використання функції посвідчення особи онлайн є добровільним.

У цій брошурі ви дізнаєтеся, як використовувати в повсякденні ваш електронний дозвіл на проживання на території Німеччини й онлайн та якими механізмами захисту ваших персональних даних він оснащений.

Крім того, тут є інформація про використання біометричних даних у вашому електронному дозволі на проживання, важливість листа з PIN-кодом, який ви отримаєте після формування електронного дозволу на проживання, а також вказівки з безпеки, яких вам слід дотримуватися.

Ваш електронний дозвіл на проживання

Стислий огляд

1. Фотографія
2. Символ електронної пам’яті (чипа)
3. Прізвище, ім’я
4. Серійний номер
5. Громадянство
6. Дата народження
7. Дійсний до
8. Код доступу до картки (CAN)

На лицьовій стороні електронного дозволу на проживання вказані ваші прізвище та ім’я (імена), а також дані про стать, громадянство та дату народження.

На лицьовій стороні також зазначено тип дозволу на проживання, строк дії картки з датою та примітки щодо додаткових умов. Строк дії картки відповідає строку дії вашого дозволу на тимчасове проживання. Якщо ви маєте дозвіл на постійне проживання, то картка має максимальний строк дії — десять років, після чого має бути виготовлена повторно. У будь-якому разі електронний дозвіл на проживання дійсний, доки дійсний паспорт для виїзду за кордон або документ, що його замінює, указаний на лицьовій стороні картки. Будь ласка, зверніть на це увагу, щоб оформити новий паспорт для виїзду за кордон або документ, що його замінює, до закінчення строку дії паспорта.

У правому верхньому куті на лицьовій стороні карти вказано серійний номер електронного дозволу на проживання, який дублюється дрібним шрифтом у лівому верхньому куті. Під ним розташована фотографія. Посередині знизу зображено ваш підпис, а у правому нижньому куті — код доступу (Card Access Number/CAN).

1. Місце народження
2. Адреса
3. Орган, що видав
4. Логотип: функція посвідчення особи онлайн
5. Частина для автоматичного читання (не містить додаткових даних про особу)

На зворотній стороні електронного дозволу на проживання може міститися вказівка щодо приміток на додатковому аркуші. Там містяться ваші персональні дані про місце народження, колір шкіри, зріст і домашню адресу. У кінці вказані дата видачі картки та орган, що її видав. Нижня частина зворотної сторони картки передбачена для автоматичного читання, там відсутні будь-які додаткові відомості про вашу особу.

В електронному дозволі на проживання є електронна пам’ять (чип). За допомогою кардридера або відповідного смартфона чи планшета з функцією NFC (*Near Field Communication*/«комунікація ближнього поля») можна скористатися функцією посвідчення особи онлайн для укладення угод та інших дій в інтернеті та платіжних терміналах.

Логотип у правому верхньому куті позначає усі інтернет-застосунки, термінали та кардридери, в яких можна скористатися функцією посвідчення особи онлайн.

Ваша функція посвідчення особи онлайн

Ваш дозвіл на проживання в цифровому просторі

За допомогою свого електронного дозволу на проживання ви можете скористатися функцією посвідчення особи онлайн в інтернеті або платіжних терміналах. Тепер ви можете відвідувати державні установи або замовляти послуги у приватних постачальників у електронній формі. Заощаджуйте час, гроші та засоби.

Так, Ваші дані завжди захищені в цифровому просторі:

- Перед тим, як відправити свої персональні дані, ви можете прочитати, хто їх отримає та чи має ця особа право на використання функції посвідчення особи онлайн.
- Щоб уможливити передачу ваших персональних даних в електронній формі, ви маєте ввести свій особистий таємний код (PIN).
- Ваші персональні дані завжди передаються через канали з наскрізним шифруванням, тому їх неможливо перехопити або переглянути.

За допомогою функції посвідчення особи онлайн ви самостійно визначаєте, чи бажаєте ви передати свої дані через зашифрований канал, а також обрати їхнього отримувача.

Функція посвідчення особи онлайн недоступна

Якщо в електронному дозволі на проживання міститься інформація про те, що персональні дані стосуються власниці або власника, то можливість скористатися функцією посвідчення особи онлайн відсутня.

Функція посвідчення особи онлайн доступна для осіб віком старше 16 років.

Для посвідчення особи онлайн вам знадобиться

Для того, щоб скористатися функцією посвідчення особи онлайн, вам потрібно:

www.ausweisapp.bund.de

Посвідчення особи онлайн відбувається так просто

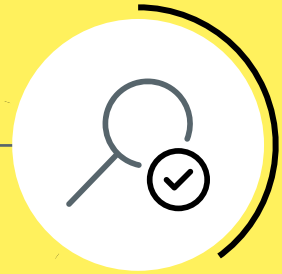
Логотип функції посвідчення особи онлайн означає, що тут ви можете посвідчити свою особу в цифровій формі.

1

Відкрийте бажаний онлайн-сервіс і почніть процес ідентифікації.

2

Тепер можна побачити, хто та які саме дані хоче отримати від вас.



3

Піднесіть свій електронний дозвіл на прожи-вання до кардридера, смартфона чи планшета з функцією NFC.

4

Підтвердіть запит шляхом введення свого персонального таємного коду (PIN).

5

За допомогою чипа відбудеться перевірка постачальника послуг, чи може він запитува-ти у вас персональні дані. І тільки після цього можлива безпечна передача даних через канал із наскрізним шифруванням.

Ефективний захист для ваших даних

Чотири захисних механізми надійно захищають ваші персональні дані.

1

Фізичне володіння та знання

Скористатися функцією посвідчення особи онлайн може тільки той, хто знає ваш PIN-код та має при собі ваш електронний дозвіл на проживання.

Так звана *двофакторна автентифікація* є безпечнішою за поширену однофакторну автентифікацію за допомогою логіна та пароля.

2

Взаємна ідентифікація

Під час посвідчення особи онлайн завжди використовується інформація з обох сторін картки. Тому ви можете безпосередньо дізнатися, кому саме передаються ваші дані. Ваш **контрагент** у мережі має мати чинний державний сертифікат для запиту таких даних. Ви можете попросити продемонструвати цей сертифікат. Якщо ви згодні з передачею даних, то підтвердіть свою згоду, ввівши свій PIN-код.

Перевіривши особу контрагента, ви підвищуєте власну безпеку в цифровому просторі.

3

Передумови для передачі даних

Передача ваших даних можлива, тільки якщо ваш електронний дозвіл на проживання було піднесено до кардридера або смартфона чи планшета з функцією NFC, а потім введено PIN-код.

Отже, зчитати дані без вашого відома неможливо. Ви також захищені на випадок втрати чи крадіжки вашого електронного дозволу на проживання.

4

Наскрізне шифрування

Дані передаються виключно через зашифровані канали.

Завдяки наскрізному шифруванню ваші дані захищені від крадіжки чи зловживань.

Тут можна скористатися функцією посвідчення особи онлайн

Все більше державних послуг підтримують функцію посвідчення особи онлайн, наприклад:

- **Онлайн-реєстрація**
  Коли ви вперше реєструєтеся на сайті онлайн-служби, то зазвичай у вас запитують різні дані. Це можуть бути прізвище та ім’я, а інколи й ваша повна адреса. Ці дані можна швидко та без помилок надіслати за допомогою вашого електронного дозволу на проживання.

- **Перевірка віку та місця проживання**
  Деякі сервіси доступні тільки для осіб, які досягли певного віку або зареєстровані в певному населеному пункті. Електронний дозвіл на проживання може слугувати підтвердженням віку або місця проживання, жодних інших даних непотрібно. Передається тільки ваша відповідь: «так» або «ні».

- **Автоматичне заповнення полів**
  Заповнювати онлайн-форми буває нудно. Часто люди припускаються хибодруків під час введення прізвища чи адреси. Функція посвідчення особи онлайн дозволяє скопіювати ці дані з вашого електронного дозволу на проживання.

- **Посвідчення особи в платіжному терміналі**
  З часом все більше довідкових так снекових автоматів будуть пропонувати персоналізовані послуги. Тому має смисл також просто й швидко авторизуватися за допомогою свого електронного дозволу на проживання.

- **Доступ за псевдонімом**
  Псевдонім — це розпізнавальний знак, який формується чипом електронного дозволу на проживання залежно від постачальника послуг. Так, наприклад, ви можете авторизуватися в соцмережах, не вказуючи своїх персональних даних. Після первинної реєстрації сервіси розпізнаватимуть вас під час кожної спроби увійти, при цьому вводити персональні дані непотрібно.

- **Онлайн-форми на сайті державної адміністрації**
  З часом все більше державних установ будуть надавати свої послуги в інтернеті (наприклад, щоб запитати кількість штрафних балів у транспортному відомстві). Функція посвідчення особи онлайн слугує надійним підтвердженням особи в таких випадках.

Додаткова інформація

Детальніше на нашому порталі:
www.personalausweisportal.de

Ваше право – надати дані на власний розсуд

Зрештою ви завжди вирішуєте, які дані передавати.

Єдина умова — дійсний електронний дозвіл на проживання.

Під час кожної передачі даних ваші дані шифруються. Уся інформація захищена й передається з використанням міжнародно визнаних та перевірених способів шифрування.

Функція посвідчення особи онлайн перевіряє, чи постачальник онлайн-послуг насправді є тим, за кого він себе видає.

Кожен постачальник, який хоче скористатися авторизацією за допомогою електронного дозволу на проживання для надання послуг, має отримати відповідний державний дозвільний сертифікат у Пункті видачі дозвільних сертифікатів. Пункт видачі проводить сувору перевірку запитуваних даних, які необхідні для надання послуг, та видає дозвіл на отримання тільки цих даних.

Увівши свій PIN-код, ви можете поділитися такими даними:

Локальне зчитування даних

Пропонується локальне зчитування даних, якщо такі персональні дані, як прізвище й адреса, треба вставити в онлайн-форму. Достатньо просто прикласти ваш електронний дозвіл на проживання до відповідного ридера, і ваші дані будуть автоматично зчитані та скопійовані. Це дуже швидко та унеможливлює хибодруки.

Органи влади та компанії, які пропонують таку функцію, потребують дозволу держави на локальне зчитування даних, а також відповідний ридер.

Локальне зчитування даних відбувається так:

1. Стоячи біля віконця в державному органі або компанії, ви показуєте Ваші електронний дозвіл на проживання та дійсний паспорт для виїзду за кордон, підтверджуючи свою особу.
2. Потім кладете свій електронний дозвіл на проживання на ридер.
3. За допомогою чипа у вашому електронному дозволі на проживання відбудеться перевірка постачальника послуг, чи може він запитувати у вас персональні дані.
4. Вводите код доступу до картки (CAN). Він зазначений на лицьовій стороні електронного дозволу на проживання справа, поруч із датою закінчення дії.
5. Ваші дані наскрізно зашифровані та безпечно й безпомилково копіюються до форми.

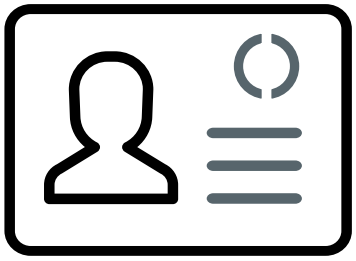
Для захисту ваших даних

Непомітно зчитати дані з чипа без вашого відома неможливо. Чип ділиться даними, тільки якщо ввести таємний код (PIN) або код доступу до картки (CAN), надрукований на електронному дозволі на проживання.

Право на зчитування біометричних даних з чипа вашого електронного дозволу на проживання мають виключно ті установи, які за законом уповноважені здійснювати встановлення особи. Передача фотографії та відбитків пальців неможлива під час підтвердження особи онлайн чи локального зчитування даних.

Додаткові функції

Зчитування правоохоронними органами



На чипі вашого електронного дозволу на проживання зберігаються ваші персональні та біометричні дані. Вони можуть зчитуватися тільки в крайньому разі виключно компетентними органами: поліцією, відомством у справах іноземців, митними та прикордонними службами, якщо ви маєте електронний дозвіл на проживання із собою. При цьому вони завжди порівнюють фото та відбитки пальців, збережені на чипі, із зовнішністю та відбитками, які має особа, що підтверджує свою особу за допомогою електронного дозволу на проживання та відповідним документом для виїзду за кордон. Будь-які спроби шахрайства з використанням загубленого чи краденого дозволу на проживання будуть швидко викриті. Зчитування біометричних даних через інтернет неможливе.

- **Біометричне фото**
  На біометричному фото обличчя має бути по центру, щоб лице можна було легко розпізнати. Закривати обличчя головним убором заборонено, очі мають бути відкритими та добре видимими. Винятком можуть бути медичні проблеми. Фото надруковане на картці, а також зберігається в електронному форматі на чипі.

- **Відбитки пальців**
  Якщо ви подаєте заяву на отримання електронного дозволу на проживання у Відомстві в справах іноземців, у вас візьмуть відбитки обох вказівних пальців. Вони також зберігаються на чипі. Відбитки пальців лише тимчасово зберігаються у Відомстві в справах іноземців та ТОВ «Держдрук» [Bundesdruckerei GmbH] та одразу видаляються після видачі електронного дозволу на проживання. У дітей молодше шести років не беруть відбитки пальців.

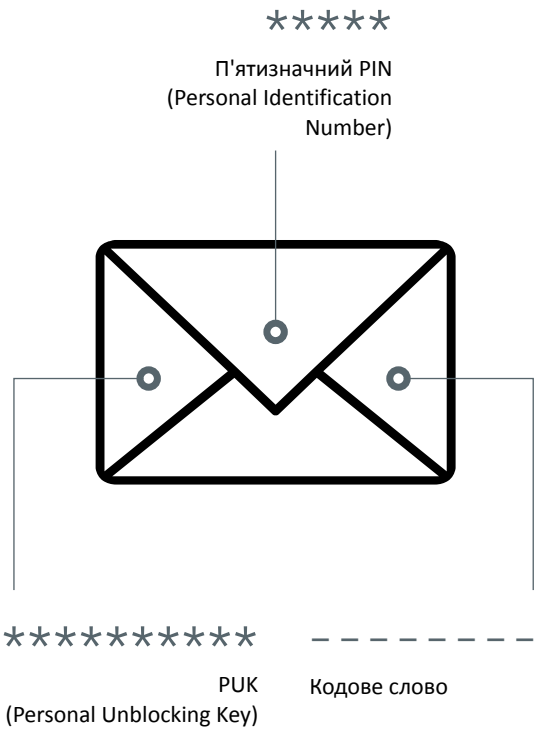
- **Додаткові умови**
  Додаткові умови та інші зобов’язання щодо дозволу на проживання також зберігаються на чипові електронного дозволу на проживання і роздруковуються на додатковому аркуші. Додатковий аркуш видається разом з електронним дозволом на проживання. У деяких випадках додаткові умови вклеюються у ваш паспорт для виїзду за кордон.

Ваш лист із PIN-кодом

Важлива інформація для вас

Після виготовлення електронного дозволу на проживання Ви отримаєте лист із PIN-кодом, який містить інформацію про ваш електронний дозвіл на проживання та функцію посвідчення особи онлайн.

Лист із PIN-кодом містить важливу для вас інформацію:



Будь ласка, зберігайте ваш лист із PIN-кодом у надійному місці. Цю інформацію повинні знати тільки Ви.

Ви отримаєте лист із PIN-кодом, якщо на момент подачі заяви вам виповнилося щонайменше 16 років. Якщо ви ще не досягли цього віку, то не можете скористатися функцією посвідчення особи онлайн, а тому не отримаєте листа з PIN-кодом. Після досягнення 16-річчя можна буде безкоштовно скористатися функцією посвідчення особи онлайн, активувавши її у вашому Відомстві у справах іноземців. Після цього ви можете встановити шестизначний PIN-код та отримаєте кодове слово.

- **Ваш особистий шестизначний PIN-код (Personal Identification Number)**
  Ви самостійно вирішуєте, чи встановити собі шестизначний PIN-код та коли це зробити. Після отримання електронного дозволу на проживання ви можете замінити стандартний PIN-код (також транспортний PIN-код), вказаний у вашому листі з PIN-кодом, на довільний PIN-код на власний розсуд. Це можна зробити самостійно вдома на комп'ютері за допомогою кардридера, або за допомогою смартфона або планшета з функцією NFC чи безпосередньо у Відомстві у справах іноземців. Тільки тоді функція посвідчення особи онлайн стане доступною для вас. Завжди, коли ви хочете скористатися функцією посвідчення особи онлайн, потрібно вводити ваш особистий шестизначний PIN-код.

- **Код доступу до картки (Card Access Number/CAN)**
  Якщо двічі ввести персональний шестизначний PIN-код невірно, то під час наступної спроби, окрім шестизначного PIN-коду, треба буде додатково ввести код доступу до картки (CAN). Він зазначений на лицьовій стороні у правому верхньому куті вашого електронного дозволу на проживання. Код доступу до картки також знадобиться вам для локального зчитування даних.

- **PUK-код (Personal Unblocking Key)**
  Якщо тричі неправильно ввести PIN-код, функція посвідчення особи онлайн буде заблокована. Щоб повторно активувати її, вам потрібно ввести PUK-код. PUK-код вказаний у вашому листі з PIN-кодом.

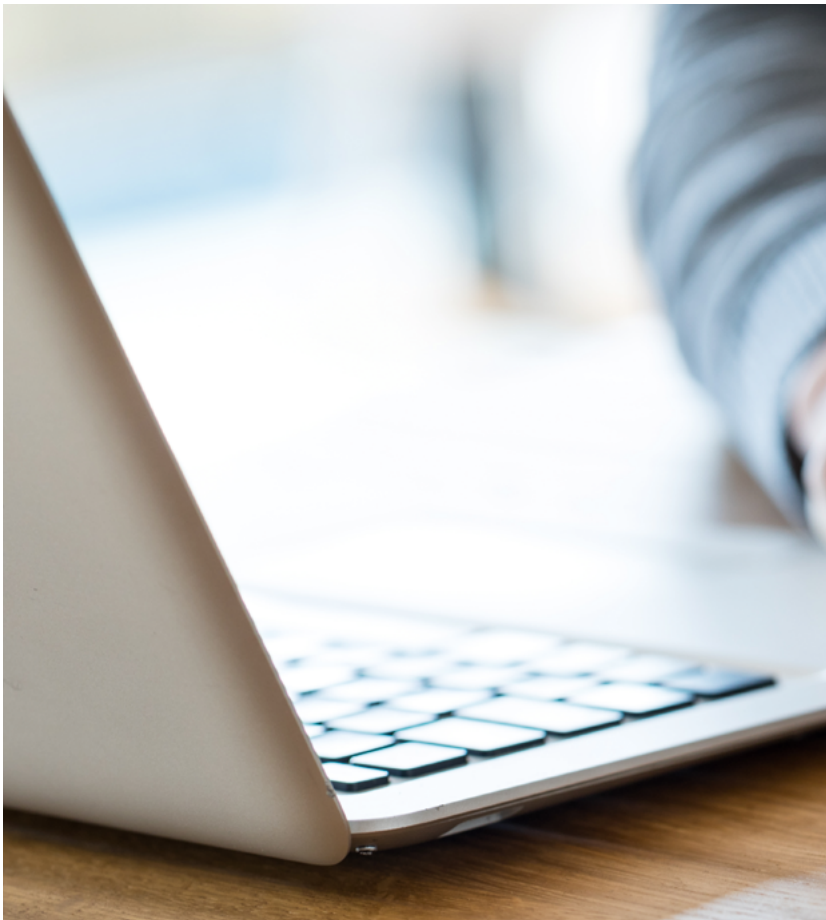
- **Кодове слово**
  Якщо ви загубили свій електронний дозвіл на проживання або його вкрали, одразу зверніться до Відомства у справах іноземців або на гарячу лінію, щоб заблокувати ваш електронний дозвіл на проживання. Для цього назвіть співробітнику чи співробітниці кодове слово, яке зазначено у вашому листі з PIN-кодом.

Вказівки з безпеки

Ваш внесок у безпеку

Будь ласка, дотримуйтеся цих вказівок із безпеки:

- Завжди зберігайте свій електронний дозвіл на проживання в надійному місці.
- Нікому не повідомляйте свій шестизначний таємний код (PIN). Не використовуйте прості комбінації цифр, які легко відгадати, наприклад 123456, свою дату народження або цифри, надруковані на вашому електронному дозволі на проживання.
- Не повідомляйте свій PIN-код третім особам. Не зберігайте свій PIN-код разом зі своїм електронним дозволом на проживання та в жодному разі не записуйте PIN-код на картці.
- Зберігайте свій лист із PIN-кодом у безпечному та надійному місці. Цей лист із PIN-кодом містить важливу інформацію.
- Не забувайте свій електронний дозвіл на проживання після зчитування даних кардридером чи заберіть його від смартфона або планшета з функцією NFC.
- Регулярно встановлюйте оновлення для своєї операційної системи, антивірусної програми та фаєрволу.
- Якщо ви загубили свій електронний дозвіл на проживання або його вкрали, одразу зверніться до Відомства у справах іноземців, щоб заблокувати функцію посвідчення особи онлайн. Блокування гарантує, що кожна спроба зловживання буде одразу зафіксована.



Лінія для блокування

Доступна цілодобово

116 116

Вказівки щодо блокування

Телефонна лінія для блокування працює цілодобово сім днів на тиждень за номером **116 116**. Якщо ви за кордоном, телефонуйте **0049-116 116** або **0049-3040 50 40 50** (безкоштовно).

Будь ласка, будьте готові назвати кодове слово, яке зазначене в листі з PIN-кодом, перш ніж телефонувати на гарячу лінію.

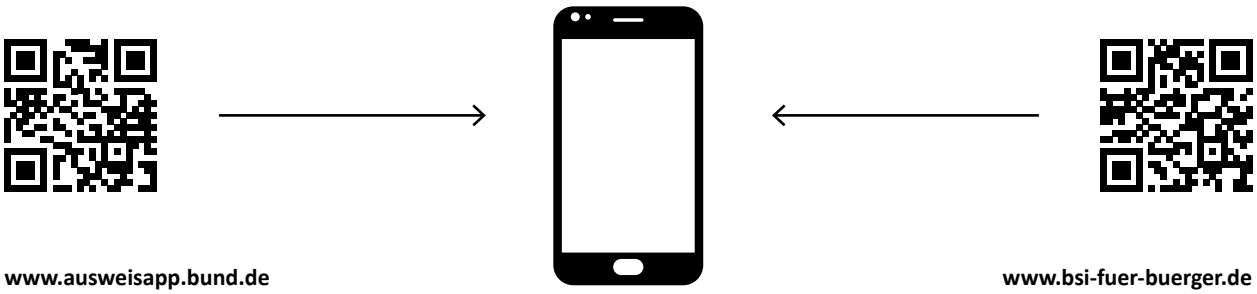
Підтвердження особи онлайн та локальне зчитування даних будуть недоступними після блокування.

Скасувати блокування можливо, звернувшись до Відомства у справах іноземців.

У будь-якому разі одразу повідомте компетентний орган у справах іноземців про втрату електронного дозволу на проживання.

В інтернеті

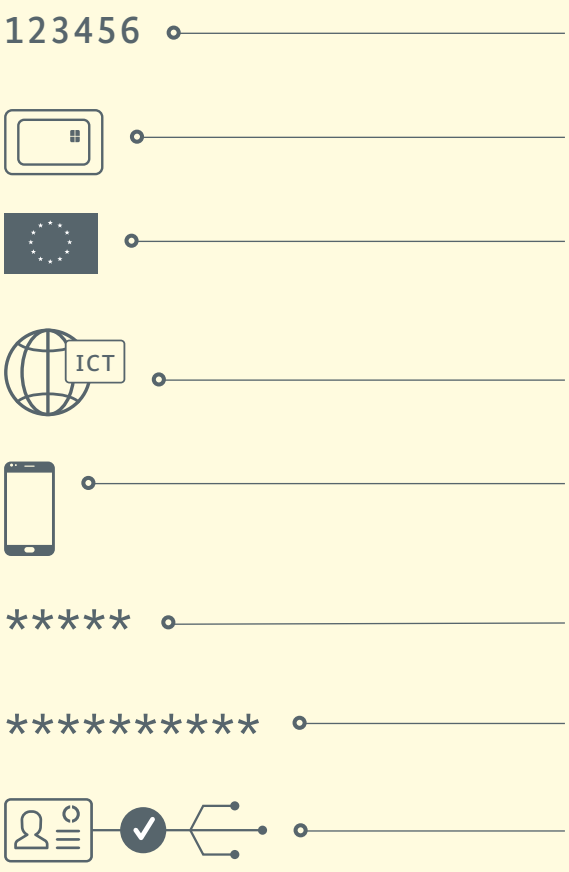
Це найважливіші вебсторінки щодо електронного дозволу на проживання з функцією посвідчення особи онлайн



www.ausweisapp.bund.de
Завантажте безкоштовний застосунок AusweisApp2 та отримуйте підтримку телефоном чи електронною поштою

www.bsi-fuer-buerger.de
Корисна інформація про вашу безпеку в інтернеті

Глосарій



CAN: Card Access Number; код доступу до картки

eAT: електронний дозвіл на проживання

ЄС: Європейський Союз

ICT: Intra Corporate Transfer

NFC: Near Field Communication;
Стандарт бездротової передачі даних на короткій відстані до двох сантиметрів.

PIN: Personal Identification Number;
персональний таємний номер

PUK: Personal Unblocking Key;
8-значний код для розблокування

VfB: пункт видачі дозвільних сертифікатів

Вихідні дані

Видавець:
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
90461 Nürnberg

Станом на:
01.2020, 2-я редакція, уточнена

Дизайн:
KonzeptQuartier® GmbH, 90762 Fürth
Оновлення: MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

Перелік авторів зображень:
iStock/andresr, Giulio Fornasar, Geber86, pixdeluxe, Weekend Images Inc.
Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat

Іконки:
KonzeptQuartier® GmbH, 90762 Fürth
Fink & Fuchs AG, 65205 Wiesbaden

Сайт:
www.bamf.de/eAT

Ви також можете завантажити цю публікацію як документ у форматі PDF за посиланням:
www.bamf.de/publikationen

Це видання публікується Федеральним відомством із питань міграції та біженців як частина його роботи з громадськістю. Це видання надається безкоштовно та не призначене для продажу. Забороняється використання політичними партіями, кандидатами чи їхніми помічниками під час виборчої кампанії з метою агітації. Це стосується виборів до федеральних, земельних і місцевих органів влади, а також виборів до Європейського парламенту.

Other Language
www.bamf.de/publikationen